

"Сам собі країна" by Skryabin:

На твоїх джінсах американський прапор

On your jeans is an American flag

На твоїй майці — канадське кленове листя

On your T-shirt – a Canadian maple leaf

У твоїх очах видно тільки одне питання

In your eyes, there's only one question

Хто мені скаже — чому я тут народився

Who can tell me – why was I born here?

Не твоя вина — що ти батька свого син

It's not your fault – that you're your father's son

А твоя біда — не вміти бути ним

But your trouble is – not knowing how to be him

Не встидайся — то твоя земля

Don't be ashamed – this is your land

Не встидайся — то Україна

Don't be ashamed – this is Ukraine

Добре там є, де нас нема

It's only good where we are not

Стань для батька нормальним сином

Be a decent son to your father

Ти знову купиш струйові німецькі шузи

You'll buy yourself some stylish German shoes again

Твої вуха давно вже звикли до чужкої музики

Your ears have long since gotten used to foreign music

На твоїх губах застигла гримаса болю

A grimace of pain is frozen on your lips

Чому я тут ще — я хочу давно на волю!

Why am I still here – I've long wanted to be free!

Не твоя вина — що ти батька свого син

It's not your fault – that you're your father's son

А твоя біда — не вміти бути ним

But your trouble is – not knowing how to be him

Monologue:

Щодня близько 1000 українців

Every day, around 1,000 Ukrainians

подають документи на еміграцію.

submit documents for emigration.

Щодня близько 500 українців ступають на чужу землю

Every day, around 500 Ukrainians set foot on foreign soil

у пошуках кращого життя з метою залишитись там.

in search of a better life, hoping to stay there.

Ці люди відмовляються від своєї культури

These people give up their culture,

і своїх звичаїв, своєї віри.

their customs, their faith.

Більшість з них до кінця життя працює чорноробочими,

Most of them spend their lives doing hard labor,

так і не діставши статусу громадянина чужої країни.

never gaining citizenship in a foreign country.

А, можливо, їхня біда полягала в тому,

*And maybe their trouble was
що відповідь треба було шукати в собі,
that the answer had to be found within themselves,
а не в підручнику географії.
not in a geography textbook.*

Ти сам собі країна!

You are your own country!

Зроби порядок в своїй голові!

Get your mind in order!